

1 וַיְהִי בִימֵי אַחֲזָה בֶן־יֹתָם בֶּן־עֲזִיָּהוּ  
 מֶלֶךְ יְהוּדָה עָלָה רְצִין מֶלֶךְ־אַרָם  
 וּפְקַח בֶּן־רַמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל  
 יְרוּשָׁלַם לְמַלְחָמָה עָלֶיהָ  
 וְלֹא יָכַל לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ:  
 2 וַיֵּנֶדֶל בֵּית דָּוִד לֵאמֹר נָחָה אֲרָם  
 עַל־אֶפְרַיִם וַיֵּנֶע לָבְבוּ וּלְבַב עַמּוֹ  
 כְּנוֹעַ עַצְיָעֵר מִפְּנֵי־רוּחַ:  
 3 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי־יִשְׁעִיהוּ צֶא־נָא  
 לִקְרֹאת אַחֲזָה וְשָׂאֵר וְשׁוֹב בְּנֵי  
 אֶל־קֶצֶה תַעֲלֶת תְּבַרְכֶּה הָעֲלִיֹנָה  
 אֶל־מִסְלַת שְׂדֵה כּוֹבֵס:  
 4 וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו הֲשֹׁמֵר וְהַשְׁקֵט  
 אֶל־תִּירָא וּלְבַבְךָ אֶל־יֶרֶךְ מִשְׁנֵי זִנְבוֹת  
 הָאוֹדִים הַעֲשִׂים הָאֵלֹה  
 בְּחִרְיָאֵף רְצִין וְאַרָם וּבֶן־רַמְלִיָּהוּ:  
 5 יַעַן כִּי־יַעַן עָלֶיךָ אֲרָם רָעָה  
 אֶפְרַיִם וּבֶן־רַמְלִיָּהוּ לֵאמֹר:  
 6 נִעְלָה בִיהוּדָה וְנִקְיָצְנָה  
 וְנִבְקָעְנָה אֵלֵינוּ וְנִמְלִיךְ מֶלֶךְ בְּתוֹכָהּ  
 אֵת בֶּן־טַבָּאֵל: ס  
 7 כֹּה אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה  
 לֹא תָקוּם וְלֹא תִהְיֶה:  
 8 כִּי רֹאשׁ אֲרָם דְּמִשְׁק וְרֹאשׁ  
 דְּמִשְׁק רְצִין וּבַעֲדוֹר שְׁשִׁים וְחֲמֵשׁ שָׁנָה  
 יַחַת אֶפְרַיִם מֵעַם:  
 9 וְרֹאשׁ אֶפְרַיִם שְׁמֶרֶן  
 וְרֹאשׁ שְׁמֶרֶן בֶּן־רַמְלִיָּהוּ  
 אִם לֹא תֹאמְנִינוּ כִּי לֹא תֹאמְנִינוּ: ס

1 wayəhî bîmê ʔāḥāz ben-yôṭām ben-ʕuzziyyāhû  
 mélek yəhūdāḥ ʕālāḥ rəṣîn melek-ʔārām  
 ûpēqaḥ ben-rəmalýāhû melek-yisrāʕēl  
 yərûšālaim lammilhāmāḥ ʕalēʔhā  
 wəlōʔ yākōl lehillaḥēm ʕalēʔhā  
 2 wayyuggad ləbêt dāwîd lēʔmôr nāḥāḥ ʔārām  
 ʕal-əp̄rāyim wayyānaʕ ləḥābō ūləḥab ʕammō  
 kənoʕ ʕəṣē-yāʕar mippənē-rûḥ  
 3 wayyôʔmer (ʔādōnāy) ʔēl-yəšaʕyāhû šēʔ-nāʔ  
 liqraʔt ʔāḥāz ʔattāḥ ūšəʔār yāšûḥ bənēkā  
 ʔel-qəṣēḥ təʕālāt habbərēkāḥ hāʕelyōnāḥ  
 ʔel-məsillat šōdēḥ kōḥēs  
 4 wəʔāmartā ʔēlayw hiššāmēr wəhašqēt  
 ʔal-tîrāʔ ūləḥābḵā ʔal-yēraḥ miššənē zənbōt  
 hāʔūḏîm hāʕšēnîm hāʕelleḥ  
 boḥōrî-ʔəp̄ rəṣîn waʔārām ūben-rəmalýāhû  
 5 yaʕʕan kî-yāʕaš ʕalēʔkā ʔārām rāʕāḥ  
 ʔəp̄rāyim ūben-rəmalýāhû lēʔmôr  
 6 naʕāleḥ bîhūdāḥ ūnəqîṣēnnāḥ  
 wənəbqîʕēnnāḥ ʔēlénû wənamlîk mélek bəṭōkāḥ  
 ʔēt ben-tāḇʔal  
 7 kōḥ ʔāmar ʔādōnāy (ʔēlōhîm)  
 lōʔ t̄āqûm wəlōʔ t̄iḥyeḥ  
 8 kî rōʔš ʔārām damméseq wəroʔš  
 damméseq rəṣîn ūḇəʕōḏ šiššîm wəḥāmēš šānāḥ  
 yēḥaṭ ʔəp̄rāyim mēʕām  
 9 wəroʔš ʔəp̄rāyim šōmrôn  
 wəroʔš šōmrôn ben-rəmalýāhû  
 ʔim lōʔ t̄aʔāmînu kî lōʔ t̄ēʔāmēnu

1 Za czasów Achaza, syna Jotama, syna Ozjasza, króla Judy, wyruszył Resin, król Aramu, z Pekachem, synem Remaliasza, królem Izraela, przeciw Jerozolimie, aby z nią toczyć wojnę, ale nie mógł jej zdobyć.

2 I przyniesiono tę wiadomość do domu Dawida: «Aram stanął obozem w Efraimie!» Wówczas zadrżało serce króla i serce ludu jego, jak drżą od wichru drzewa w lesie.

3 Pan zaś rzekł do Izajasza: «Wyjdźże naprzeciw Achaza, ty i twój synek, Szear-Jazub, na koniec kanału Wyższej Sadzawki, na drogę Pola Foluszniaka,

4 i powiesz do niego: "Uważaj, bądź spokojny, nie bój się!... Niech twoje serce nie słabnie z powodu tych dwóch oto niedopałków dymiących główni, z powodu zaciekłości Resina, Aramejczyków i syna Remaliasza:

5 dlatego że Aramejczycy, Efraim i syn Remaliasza postanowili twą zgubę, mówiąc:

6 Wtargnijmy do Judei, przeraźmy ją i podbijmy dla siebie, a królem nad nią ustanowimy syna Tabeela!

7 Tak mówi Pan Bóg: Nic z tego - nie stanie się tak!

8 / Bo stolicą Aramu jest Damaszek, a głową Damaszku Resin;

9 2 Jeżeli nie uwierzycie, nie ostoicie się"».

10 וַיֹּסֶף יְהוָה דְּבַר אֶל־אַחֲזָא לֵאמֹר:  
 11 שְׁאַל־לְךָ אוֹת מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ  
 הֲעִמְךָ שְׁאֵלָה אוֹ הִגִּבָּה לְמַעַלָּה:  
 12 וַיֹּאמֶר אַחֲזָא  
 לֹא־אֲשַׁאל וְלֹא־אֲנִסָּה אֶת־יְהוָה:  
 13 וַיֹּאמֶר שְׁמַע־נָא בֵּית דָּוִד  
 הִמְעַט מִכֶּם הִלָּאוֹת אֲנָשִׁים  
 כִּי תִלְאוּ גַם אֶת־אֱלֹהֵי:  
 14 לָכֵן יִתֵּן אֲדֹנִי הֵנָּה לָכֶם אוֹת  
 הִנֵּה הָעֲלִמָּה הָרָה וַיִּלְדֶּת בֶּן  
 וְקִרְאתָ שְׁמוֹ עֲמָנוּ אֵל:  
 15 חֲמָאָה וְדָבַשׁ יֹאכֵל  
 לְדַעְתּוֹ מֵאוֹס בָּרַע וּבָחֹר בְּטוֹב:  
 16 כִּי בְטָרָם יִרְעֵה הַנַּעַר מֵאֵס בָּרַע  
 וּבָחֹר בְּטוֹב תַּעֲזֹב הָאֲדָמָה  
 אֲשֶׁר אַתָּה קִץ מִפְּנֵי שְׁנֵי מְלָכֶיהָ:  
 17 יָבִיא יְהוָה עֲלֶיךָ וְעַל־עַמְּךָ  
 וְעַל־בֵּית אָבִיךָ יָמִים אֲשֶׁר לֹא־בָאוּ  
 לְיָמִים סוּר־אֶפְרַיִם מֵעַל יְהוּדָה  
 אֶת מֶלֶךְ אַשּׁוּר: פ

10 wayyôsef (ʔādōnāy) dabbēr ʔel-ʔāḥāz lēʔmōr

11 šəʔal-ləḵā ʔōt mēʕim (ʔādōnāy) ʔēlōheʕkā

haʕmēq šəʔālāh ʔō haḡbēʕh ləməʕlāh

12 wayyômer ʔāḥāz

lōʔ-ʔesʔal wəlōʔ-ʔānasseh ʔet-(ʔādōnāy)

13 wayyômer šimʕû-nāʔ bêt dāwīd

haməʕaʔ mikkem halʔōt ʔānāšim

kī ʔalʔû gam ʔet-ʔēlōhāy

14 lāḵēn yittēn ʔādōnāy hûʔ lāḵem ʔōt

hinnēh hāʕalmāh hārāh wəyōlēdeʔt bēn

wəqārāʔt šəmə ʕimmānû ʔēl

15 ḥemʔāh ûdəbaš yōḵēl

lədaʕtō māʔos bārāʕ ûḡāḥôr baʔtōḡ

16 kī boʔérem yēdaʕ hannáʕar māʔos bārāʕ

ûḡāḥôr baʔtōḡ tēʕāzēḡ hāʔādāmāh

ʔāšer ʔattāh qāš mippəné šənē mələkeʕhā

17 yāḡiʔ (ʔādōnāy) ʕāleʕkā wəʕal-ʕamməḵā

wəʕal-bêt ʔāḡikā yāmīm ʔāšer lōʔ-ḡāʔû

ləmiyyôm sūr-ʕəprāyim mēʕal yəḥûdāh

ʔēt mēlek ʔāššûr

10 I znowu Pan przemówił do Achaza tymi słowami:

11 «Proś dla siebie o znak od Pana, Boga twego, czy to głęboko w Szeolu, czy to wysoko w górze!»

12 Lecz Achaz odpowiedział: «Nie będę prosił, i nie będę wystawiał Pana na próbę».

13 Wtedy rzekł *Izajasz*: «Słuchajcie więc, domu Dawidowy: Czyż mało wam naprzykrzać się ludziom, iż naprzykrzacie się także mojemu Bogu?

14 Dlatego Pan sam da wam znak: Oto Panna pocznie i porodzi Syna, i nazwie Go imieniem Emmanuel.

15 Śmietanę i miód spożywać będzie, aż się nauczy odrzucać zło, a wybierać dobro.

16 Bo zanim Chłopiec będzie umiał odrzucać zło, a wybierać dobro, zostanie opuszczona kraina, której dwóch królów ty się uląkłeś.

17 Pan sprowadzi na ciebie i na twój lud, i na dom twego ojca czasy, jakich nie było od chwili odpadnięcia Efraima od Judy.